



Kanton Bern
Canton de Berne



การศึกษาภาคบังคับ
ในพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมัน ของรัฐเบิร์น
ข้อมูลสำหรับผู้ปกครอง

Elterninformation zur Volksschule Thailändisch

Bildungs- und Kulturdirektion



2 การศึกษาภาคบังคับในพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมันของรัฐเบิร์น

ข้อมูลสำหรับผู้ปกครอง

สารบัญ

คำนำ	3
การศึกษาภาคบังคับ	4
รูปแบบการจัดองค์กรของการศึกษาภาคบังคับ	5
การช่วยเหลือและสนับสนุน.....	10
ผู้ปกครองและการศึกษาภาคบังคับ	12
หน้าที่และความรับผิดชอบ	15

Impressum

Herausgeberin und Copyright:
Bildungs- und Kulturdirektion
Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung
akvb.bkd@be.ch

Auflage 2020
Download: www.erz.be.ch/elterninfo
2019.ERZ 1267

คำนำ

โบรชัวร์นี้ให้ข้อมูลเกี่ยวกับระบบการศึกษาในโรงเรียนในรัฐเบียร์น

โดยให้คำตอบต่อคำถามต่อไปนี้ :

- การศึกษาระดับอนุบาล และระดับโรงเรียน มีโครงสร้างอย่างไร
- โรงเรียนคาดหวังอะไรจากผู้ปกครอง
- ผู้ปกครองควรทำอะไรเพื่อให้บุตรของตนมีความสุขในโรงเรียนและสามารถเรียนหนังสือได้ดี

ครูผู้สอนและคณะผู้บริหารโรงเรียนในตำบลต่างๆยินดีให้ข้อมูลเพิ่มเติมแก่ท่าน

นอกเหนือไปจากที่ได้ระบุไว้ในโบรชัวร์นี้

4 การศึกษาภาคบังคับในพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมันของรัฐเบิร์น

ข้อมูลสำหรับผู้ปกครอง

การศึกษาภาคบังคับ

ข้อมูลทั่วไป

Allgemeines

โดยปรกติ

การศึกษาภาคบังคับจะใช้เวลาทั้งหมดสิบเอ็ดปี

ช่วงเวลาของการศึกษาภาคบังคับ

จะเริ่มต้นขึ้นในปีที่เด็กอายุครบสี่ปีบริบูรณ์ภายในวันที่ 31 กรกฎาคม

(โดยเด็กจะเข้าเรียนระดับอนุบาลเป็นเวลาสองปี)

บิดามารดาของเด็กอาจส่งบุตรของตนเข้าเรียนชั้นอนุบาลหนึ่ง ช้ากว่าเกณฑ์หนึ่งปีก็ได้

หากมีความประสงค์เช่นนั้น

โรงเรียนจะมอบสมุดหนังสือและอุปกรณ์การเรียนให้กับนักเรียนทั้งหญิงและชายโดยไม่คิดค่าใช้จ่ายแต่อย่างใด

นักเรียนหญิงและชายจะเรียนคละกันในแต่ละชั้นเรียน เป้าหมายของการเรียนสำหรับนักเรียนไม่ว่าจะเป็นเพศใด คือเป้าหมายเดียวกัน

การศึกษาภาคบังคับมีความเป็นกลางในเรื่องของความเชื่อทางศาสนา

ในแต่ละตำบล

ผู้ที่มีหน้าที่รับผิดชอบการดำเนินงานการศึกษาระดับอนุบาลและในโรงเรียน

ก็คือคณะกรรมการโรงเรียนและคณะผู้บริหารโรงเรียน

หากบิดามารดาของเด็กต้องการให้บุตรของตนเข้าเรียนในโรงเรียนเอกชน

บิดามารดาของเด็กจะต้องจ่ายค่าเล่าเรียนเอง

เด็กและเยาวชนที่ไม่สามารถเข้าเรียนการศึกษาภาคบังคับได้

เนื่องจากมีความไม่สมประกอบทางร่างกายหรือจิตใจ

สามารถเข้าเรียนในโรงเรียนเพื่อเด็กพิการโดยเฉพาะได้

เป้าหมายของการศึกษาภาคบังคับ

Ziele der Volksschule

การศึกษาภาคบังคับ

ทำหน้าที่ประสิทธิ์ประสาทความรู้และฝึกทักษะให้แก่นักเรียน

ความรู้และทักษะเหล่านี้เป็นพื้นฐานสำหรับการเรียนต่อ ทั้งในสายอาชีพ

และสายสามัญในชั้นสูงขึ้นไป

รวมทั้งสำหรับการศึกษาต่อเนื่องตลอดชีวิต

การศึกษาภาคบังคับมีส่วนช่วยพัฒนาความสามารถของนักเรียน สร้างบรรยากาศของการเคารพอดทนอดกลั้นซึ่งกัน

และส่งเสริมการปฏิบัติต่อเพื่อนร่วมโลกและสิ่งแวดล้อมอย่างมีความรับผิดชอบ

หลักสูตร 21

Lehrplan 21

หลักสูตร 21

เป็นเสมือนเข็มทิศสำหรับครูและผู้สอน

ตั้งแต่ชั้นอนุบาล จนถึงชั้น 9

โดยหลักสูตรนี้จะช่วยครูในการวางแผนการเรียนการสอน

รูปแบบการจัดองค์กรของการศึกษาภาคบังคับ

	มัธยมศึกษาตอนปลาย Sekundarstufe II อาชีวศึกษาหรือมัธยมศึกษา (เช่น โรงเรียนอาชีวศึกษา หรือโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายที่เน้นด้านวิชาการ)	2-4 ปี	
การศึกษาภาคบังคับ Volksschule	มัธยมศึกษาตอนต้น (ปีการศึกษาที่ 7-9) Sekundarstufe I มัธยมศึกษาสายสามัญ หรือ มัธยมศึกษาสายอาชีพ	3 ปี	
	ประถมศึกษา (ปีการศึกษาที่ 1-6) Primarstufe	6 ปี	ประถมศึกษา 4 ปี
	ระดับอนุบาล Kindergarten	2 ปี	Basisstufe/ Cycle élémentaire 3-5 ปี

ระดับอนุบาล

Kindergarten

เด็กในชั้นอนุบาลหนึ่ง และอนุบาลสอง เรียนร่วมกันในห้องเรียนเดียวกัน ชั้นอนุบาลเปิดโอกาสให้เด็กได้ละเล่น ได้ใช้ชีวิต และสร้างสมประสบการณ์ เป้าหมายของการศึกษาระดับอนุบาลคือการกระตุ้นและการส่งเสริมพัฒนาการและการเรียนรู้ของเด็ก ทั้งนี้โดยที่ไม่ละเลยความแตกต่างทั้งในแง่ของพื้นฐานและความสามารถในการเรียนรู้ของเด็กแต่ละคน

หลังจากเรียนชั้นอนุบาลครบสองปีแล้ว โดยปกติ

เด็กๆก็จะเข้าสู่ปีการศึกษาแรกของระดับประถมศึกษา

แต่เป็นไปได้ที่เด็กบางคนอาจจะเข้าเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่หนึ่ง เร็วหรือช้ากว่าปกติหนึ่งปี ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับสถานะของพัฒนาการของเด็กเอง

www.erz.be.ch/kindergarten

ในบางตำบล

เด็กๆในชั้นอนุบาลและชั้นประถมศึกษาปีที่หนึ่ง และสอง เรียนร่วมกัน ในระดับ Basisstufe หรือใน Cycle élémentaire ตลอดหรือเพียงบางช่วง (คละอายุกัน)

www.erz.be.ch/basisstufe

www.erz.be.ch/cycle-élémentaire-de

6 การศึกษาภาคบังคับในพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมันของรัฐเบิร์น

ข้อมูลสำหรับผู้ปกครอง

ระดับประถมศึกษา (ปีการศึกษาที่ 1-6)

Primarstufe (1.-6. Schuljahr)

ในปีการศึกษาที่ 1 ถึง 6 เด็กจะเรียนวิชาต่างๆ เช่น ภาษา คณิตศาสตร์ การออกแบบ นักเรียนทั้งหญิงและชายจะค่อยๆ เรียนรู้ที่จะเรียนและทำงานด้วยตัวเอง และอย่างรู้จักรับผิดชอบ

ตั้งแต่ปีการศึกษาที่ 3 เป็นต้นไป

นักเรียนในโรงเรียนที่ตั้งอยู่ในพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมันของรัฐ

จะเรียนภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาต่างประเทศภาษาแรก และตั้งแต่ปีการศึกษาที่ 5 เป็นต้นไปก็จะเริ่มเรียนภาษาอังกฤษ

หลังจากเรียนจบระดับประถมศึกษาแล้ว

นักเรียนก็จะเลื่อนไปเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น

ทางโรงเรียนจะชี้แจงให้เด็กและผู้ปกครองทราบเกี่ยวกับกระบวนการเลื่อนชั้นเพื่อเข้าเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนต้นอย่างละเอียด

ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น (ปีการศึกษาที่ 7-9)

Sekundarstufe I (7.-9. Schuljahr)

ในระดับมัธยมศึกษาตอนต้น

ทางโรงเรียนจะจัดให้นักเรียนเรียนในชั้นที่เน้นในสายอาชีพ หรือในชั้นที่เน้นสายสามัญ โดยในชั้นสายสามัญ

เนื้อหาและเกณฑ์การตัดสินผลการเรียนจะยากกว่าในชั้นที่เน้นสายอาชีพ

ครูผู้สอนจะเป็นผู้ทำหน้าที่แบ่งเด็กนักเรียนให้เข้าเรียนในชั้นที่เหมาะสมกับพัฒนาการของนักเรียนตามที่ครูผู้สอนได้ประเมิน

ในการเรียนการสอนระดับมัธยมศึกษาตอนต้น สิ่งที่สำคัญคือความรู้ทั่วไป

และการเลือกเป้าหมายการศึกษาและอาชีพ โรงเรียนให้ความช่วยเหลือสนับสนุนนักเรียนในกระบวนการที่สำคัญนี้ ผู้ปกครอง ครูผู้สอน และฝ่ายแนะแนวของทางโรงเรียน (ซึ่งให้การแนะแนวโดยไม่คิดค่าใช้จ่ายแต่อย่างใด)

ต่างร่วมมือกันในการช่วยเยาวชนในการเลือกอาชีพของตน

www.biz.erz.be.ch

หลังจากสำเร็จการศึกษาภาคบังคับ

Nach der Volksschule

เมื่อเรียนจบการศึกษาภาคบังคับแล้ว

เยาวชนอาจจะเรียนต่อทางสายอาชีพอีกสองถึงสี่ปี หรืออาจจะเรียนต่อระดับมัธยมศึกษาก็ได้

ดูข้อมูลรายละเอียดเกี่ยวกับการศึกษาสายอาชีพในระดับพื้นฐาน ได้ที่เว็บไซต์:

www.erz.be.ch/berufsbildung

ดูข้อมูลรายละเอียดเกี่ยวกับการเรียนมัธยมศึกษาเฉพาะทางที่เน้นภาคปฏิบัติ (Fachmittelschule) และมัธยมศึกษาตอนปลายที่เน้นด้านวิชาการ (Gymnasium) ได้ที่เว็บไซต์:

www.erz.be.ch/mittelschulen

ปีการศึกษาและระยะเวลาปิดเทอมของโรงเรียน

Schuljahr und Schulferien

โรงเรียนจะเปิดเรียนกลางเดือนสิงหาคม และสิ้นสุดในตอนต้นเดือนกรกฎาคม เด็กและเยาวชนเรียนหนังสือในโรงเรียนเป็นเวลา 38 หรือ 39 สัปดาห์ต่อปี ในกรณีที่เรียน 39 สัปดาห์ต่อปี

ระยะเวลาปิดเทอมของโรงเรียนจะแบ่งออกเป็นระยะๆตลอดปีการศึกษา ดังต่อไปนี้ :

- ในช่วงฤดูใบไม้ร่วง
โรงเรียนจะปิดเทอมในเดือนกันยายน ตุลาคม เป็นเวลาสามสัปดาห์
- ในช่วงฤดูหนาว
โรงเรียนจะปิดเทอมในเดือนธันวาคม มกราคม เป็นเวลาสองสัปดาห์
- โรงเรียนปิดเทอมเพื่อให้เด็กได้เล่นกีฬา เป็นเวลาหนึ่งสัปดาห์
- ในช่วงฤดูใบไม้ผลิ
โรงเรียนจะปิดเทอมในเดือนเมษายน เป็นเวลาสองสัปดาห์
- ในช่วงฤดูร้อน
โรงเรียนจะปิดเทอมในเดือนกรกฎาคม สิงหาคม เป็นเวลาห้าสัปดาห์

สามารถเข้าดูข้อมูลวันปิดเทอม และวันหยุดนักขัตฤกษ์ของโรงเรียนได้ในหน้าอินเทอร์เน็ตของโรงเรียนหรือของตำบล

ตารางการเรียนการสอน

Stundenplan

โรงเรียนจัดการเรียนการสอนวันจันทร์ถึงวันศุกร์ คาบเรียนหนึ่งๆจะใช้เวลา 45 นาที

ในช่วงเช้านักเรียนจะเรียนอย่างน้อยสี่คาบ

โดยจะเริ่มและเลิกในเวลาเดียวกันหมด

(การแบ่งเวลาเป็นบล็อกๆ) ในช่วงบ่าย

เวลาเรียนจะไม่ตรงกัน

(เรียนสองถึงสี่คาบเรียน)

และหนึ่งวันหรือมากกว่านั้นในแต่ละสัปดาห์เด็ก

ไม่มีเรียนช่วงบ่าย

ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับปีการศึกษาและชั้นเรียนที่เด็กเรียนอยู่

ในฐานะที่เป็นผู้ปกครอง

ท่านมีหน้าที่ที่จะต้องดูแลรับผิดชอบให้บุตรของท่านได้เข้าเรียนในชั้นเรียนตามตารางการเรียนการสอนที่กำหนดไว้ ในเวลาเรียน

เด็กอยู่ความดูแลรับผิดชอบของโรงเรียน

นอกเวลาเรียนและในระหว่างเดินทางไปหรือกลับจากโรงเรียน

บุตรของท่านอยู่ในความดูแลรับผิดชอบของท่าน เว้นแต่ในกรณียกเว้น นั่นคือ

หนทางไปและกลับจากโรงเรียนยากลำบาก

และนักเรียนจำเป็นต้องใช้บริการรับส่งที่ทางโรงเรียนจัดให้

8 การศึกษาภาคบังคับในพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมันของรัฐเบิร์น

ข้อมูลสำหรับผู้ปกครอง

**การขาดเรียนและการได้รับการยกเว้นให้ไม่ต่อ
มาเรียน**

Absenzen und Dispensationen

เด็กไม่อาจขาดเรียนโดยไม่ได้ทำหนังสือขออนุญาตขาดเรียน

หรือได้รับอนุญาตจากฝ่ายบริหารโรงเรียนให้ขาดเรียนได้ หากบุตรของท่านจำเป็นต้องขาดเรียนขอให้ท่านแจ้งให้ครูผู้สอนทราบล่วงหน้าโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเร็วได้

หรืออย่างช้าที่สุดก็ก่อนที่วิชาที่จะขาดเรียนจะเริ่มต้นขึ้น เหตุผลของการขออนุญาตขาดเรียนได้แก่ตัวเด็กเองไม่สบาย บุคคลในครอบครัวเสียชีวิต ย้ายบ้าน

เด็กมีนัดต้องไปพบแพทย์และทันตแพทย์ เป็นต้น

บิดามารดาของเด็กสามารถให้บุตรของตนขาดเรียนครึ่งวัน โดยไม่ต้องชี้แจงเหตุผลได้ปีละห้าครั้ง แต่จะต้องแจ้งให้ครูผู้สอนทราบล่วงหน้าว่าบุตรของตนจะขาดเรียน

คณะผู้บริหารโรงเรียนสามารถยกเว้นให้เด็กไม่ต้อมาเรียนได้ในกรณีที่ในวันหยุดเฉลิมฉลองวันสำคัญทางศาสนา

วันเหตุการณ์สำคัญในครอบครัว

วันที่ต้องไปเข้าชั้นเรียนภาษาและวัฒนธรรมเดิมของประเทศที่เกิด

และวันที่เด็กเรียนจบการไปลองเรียนฝึกวิชาชีพ

ทั้งนี้ผู้ปกครองจะต้องขออนุญาตให้ทางคณะผู้บริหารโรงเรียนอนุญาตยกเว้นให้แต่เนิ่นๆ

การบ้าน

Hausaufgaben

การเรียนกระทำในเวลาเรียนในห้องเรียน

การบ้านคือการเตรียมบทเรียนและการทบทวนเนื้อหาที่ได้เรียนในห้องเรียน

อันเป็นสิ่งที่ช่วยเสริมการเรียนรู้ในห้องเรียน

เด็กควรทำการบ้านเองโดยไม่ต้องให้พ่อแม่หรือผู้ใหญ่อื่นๆช่วย

เวลาสำหรับการทำการบ้านต่อสัปดาห์ไม่ควรเกิน :

- 30 นาที สำหรับปีการศึกษาที่ 1 / 2
- 45 นาที สำหรับปีการศึกษาที่ 3 ถึง 6
- 90 นาที สำหรับปีการศึกษาที่ 7 ถึง 9

ครูผู้สอนจะคอยปรับระดับการบ้านที่ให้

ให้ตรงกับความสามารถทางการเรียนของเด็กแต่ละคน

การประเมินผล

Beurteilung

การประเมินผลมีไว้เพื่อส่งเสริมเด็ก และเพื่อให้เด็กรู้สึกว่าการเรียนสนับสนุนการเรียนรู้ของตน

ในแต่ละปีการศึกษา

ครูประจำชั้นจะเชิญผู้ปกครองมาพูดคุย (การสนทนาในสถานที่ที่ทำการเรียนการสอน) หัวข้อการสนทนาจะเป็นเรื่องเกี่ยวกับผลการเรียนของเด็ก ขั้นตอนการเรียนและพัฒนาการของนักเรียน หากทางผู้ปกครองหรือทางโรงเรียนประสงค์จะให้มีการพูดคุยกันนอกเหนือไปจากนั้นอีก ก็สามารถขอให้ทางโรงเรียนจัดให้มาพูดคุยเพิ่มเติมอีกได้

เมื่อถึงปลายปีของปีการศึกษาที่ 2

และปีการศึกษาที่ 4 ถึง 9

นักเรียนจะได้รับรายงานผลการเรียนเป็นลายลักษณ์อักษร รายงานนี้จะบรรจุข้อมูลว่า ในวิชาต่างๆแต่ละวิชา

ผลการเรียนของนักเรียนเป็นอย่างไร

และตั้งแต่ชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 เป็นต้นไป

ทางโรงเรียนจะทำการบันทึกคะแนนที่นักเรียนได้รับ

สำหรับวิชาแต่ละวิชาไว้ในสมุดรายงานผลการเรียนของนักเรียนอีกด้วย

ดูข้อมูลรายละเอียดเกี่ยวกับการประเมินผล เป็นภาษาต่างๆได้ที่ :

www.erz.be.ch/beurteilung

10 การศึกษาภาคบังคับในพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมันของรัฐเบิร์น

ข้อมูลสำหรับผู้ปกครอง

การช่วยเหลือและสนับสนุน

การช่วยเหลือพิเศษ

Besondere Förderung

เด็กที่จำเป็นต้องได้รับการช่วยเหลือเป็นพิเศษในบางวิชา (เช่นในการเรียนภาษาหรือคณิตศาสตร์) ทางโรงเรียนสามารถจัดให้ครูผู้สอนที่ได้รับการฝึกฝนมาเพื่อทำหน้าที่นี้โดยเฉพาะให้ความช่วยเหลือเด็กเป็นพิเศษได้

ปัญหาการเรียนของเด็กจะได้รับการวิเคราะห์หาสาเหตุโดยผู้เชี่ยวชาญ

หรือหน่วยงานที่เชี่ยวชาญในเรื่องนี้

(หน่วยงานให้คำปรึกษาด้านการอบรมเลี้ยงดูของรัฐ)

ทั้งนี้โดยที่จะต้องได้รับความเห็นชอบจากบิดามารดาของเด็กก่อน หน่วยงานดังกล่าวจะเป็นผู้วินิจฉัยว่าเด็กจำเป็นต้องได้รับการช่วยเหลือเป็นพิเศษหรือไม่ นอกจากนั้นแล้ว หน่วยงานนี้ยังให้คำปรึกษาครอบครัว เด็กและเยาวชนในอยู่สถานการณ์ยุ่งยากอีกด้วย

ดูข้อมูลเกี่ยวกับการให้คำปรึกษาด้านการอบรมเลี้ยงดูได้ที่เว็บไซต์ :

www.erz.be.ch/erziehungsberatung

ในกรณีที่เด็กเรียนได้ไม่ถึงเป้าที่กำหนดไว้

แม้ว่าจะได้รับการช่วยเหลือแล้ว

ทางโรงเรียนสามารถจัดให้เด็กได้เรียนตามเป้าหมายบุคคล

และตัดสินผลการเรียนตามเป้าหมายการเรียนเฉพาะตัวนั้นได้

เด็กที่เรียนอยู่ในปีการศึกษาที่ 1

ซึ่งจำเป็นต้องใช้เวลาในการเรียนเนื้อหาวิชามากกว่าปรกติ ทางโรงเรียนจะให้เวลาสองปีแก่เด็กในการเรียนเนื้อหาวิชานั้นๆ

นักเรียนที่มีพรสวรรค์หรือมีความสามารถทางสติปัญญาเป็นพิเศษ

สามารถได้รับการสนับสนุนเป็นพิเศษ

(การสนับสนุนผู้ที่มีพรสวรรค์) ได้

การได้รับการสนับสนุนเป็นพิเศษขึ้นอยู่กับการตัดสินใจของหน่วยงานให้คำปรึกษาด้านการอบรมเลี้ยงดู

ชั้นเรียนพิเศษ

Besondere Klassen

ในหลายๆตำบล เด็กนักเรียนในชั้นประถมศึกษาหรือมัธยมศึกษาตอนต้น ที่มีปัญหาในการเรียนสามารถเข้าเรียนในชั้นเรียนพิเศษได้

ในชั้นเรียนพิเศษ จะมีนักเรียนเรียนไม่กี่คน

ดังนั้นครูผู้สอนจึงสามารถให้ความช่วยเหลือด้านการเรียนให้แก่เด็กได้ทั่วถึงมากขึ้น

บริการสังคมสงเคราะห์ในโรงเรียน

Schulsozialarbeit

นักสังคมสงเคราะห์ของโรงเรียน

ทำหน้าที่ให้ความช่วยเหลือและให้คำปรึกษาเด็กและเยาวชน

เมื่อเรามีปัญหาด้านสังคมหรือด้านส่วนตัว

บิดามารดาของเด็กและฝ่ายบริหารโรงเรียนสามารถจะขอคำปรึกษาจากนักสังคมสงเคราะห์ของโรงเรียนได้เช่นกัน

การบริการดูแลเด็กในเวลากลางวัน

Tagesschule

สำหรับเด็กที่ต้องมีผู้ดูแลนอกเวลาเรียน ทางตำบลได้จัดให้มีบริการดูแลเด็กในเวลากลางวัน

- การดูแลเด็กในช่วงเช้ามืดก่อนเข้าเรียน
- การดูแลในตอนเที่ยง พร้อมทั้งดูแลเรื่องอาหาร
- การดูแลในช่วงบ่ายหลังเลิกเรียน หรือในช่วงบ่ายของวันที่โรงเรียนหยุด

การบริการดูแลเด็กในเวลากลางวัน

เป็นบริการที่ผู้ปกครองตัดสินใจเลือกที่จะใช้หรือไม่ใช้ก็ได้ตามความสมัครใจ ค่าใช้จ่ายสำหรับการบริการนี้จะแตกต่างกันไปขึ้นอยู่กับรายได้ ทรัพย์สิน และจำนวนสมาชิกในครอบครัว

ดูข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับการบริการดูแลเด็กในเวลากลางวันได้ที่เว็บไซต์ต่อไปนี้ : www.erz.be.ch/tagesschulen

ท่านสามารถขอข้อมูลเกี่ยวกับบริการดูแลเด็กในตำบลที่ท่านพำนักอยู่ได้จากครูประจำชั้น จากคณะผู้บริหารโรงเรียน หรือจากทางตำบล

ข้อมูลเกี่ยวกับบริการดูแลเด็กอื่นๆ

(สถานรับเลี้ยงเด็กตอนกลางวัน บริการทำหน้าที่เสมือนพ่อแม่ให้กับเด็กตอนกลางวัน) สามารถ ขอได้

จากทางตำบลที่ท่านพำนักอยู่:

www.gef.be.ch > Familie (ครอบครัว)

สุขภาพ

Gesundheit

เมื่อเรียนอยู่ในชั้นอนุบาล รวมทั้งในชั้น 4 และชั้น 8

เด็กและเยาวชนจะได้รับการตรวจร่างกายจากแพทย์ การตรวจร่างกายนี้เป็นสิ่งที่บังคับให้ต้องทำและบิดามารดาของเด็กไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายแต่อย่างใด

นอกจากนั้นแล้ว ทุกๆปี

เด็กและเยาวชนจะต้องได้รับการตรวจสุขภาพฟันและปากจากทันตแพทย์ประจำโรงเรียนอีกด้วย การตรวจฟันเป็นสิ่งที่บังคับให้ต้องทำและไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายแต่อย่างใดเช่นกัน

หากตรวจพบว่า

เด็กจำเป็นจะต้องได้รับการตรวจอย่างละเอียด หรือต้องเข้ารับการรักษาต่อไป

ทางแพทย์ก็จะแจ้งให้บิดามารดาของเด็กทราบ

12 การศึกษาภาคบังคับในพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมันของรัฐเบิร์น

ข้อมูลสำหรับผู้ปกครอง

ผู้ปกครองและการศึกษาภาคบังคับ

การร่วมมือกัน

Zusammenarbeit

ผู้ปกครองและโรงเรียนในการศึกษาภาคบังคับมีหน้าที่ตามกฎหมายที่จะต้องให้ความร่วมมือซึ่งกันและกัน

สิ่งที่สำคัญสำหรับการทำงานร่วมกันก็คือการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารกันอย่างสม่ำเสมอ การเข้าใจซึ่งกันและกัน ความไว้วางใจ และการเคารพซึ่งกันและกัน

การแลกเปลี่ยนข่าวสารข้อมูลซึ่งกันและกัน

Gegenseitige Information

ทางโรงเรียนให้ข้อมูลผู้ปกครองเกี่ยวกับเหตุการณ์ และโครงการสำคัญ

ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการเรียนการสอน (เช่น ในส่วนของวาระต่างๆ

การจัดทัศนคติของทางโรงเรียน และอื่นๆ)

และการทำงานของโรงเรียน

(การจัดให้เด็กเข้าโรงเรียนหรือชั้นเรียน

เวลาเรียน

หนังสือและอุปกรณ์การเรียนการสอน

กฎระเบียบของโรงเรียน เป็นต้น)

ข้อมูลข่าวสารเหล่านี้ทางโรงเรียนจะแจ้งให้ทราบเป็นลายลักษณ์อักษร

หรือในวันที่มีการประชุมผู้ปกครอง

สิ่งที่สำคัญและขาดไม่ได้ในการร่วมมือกันทำงาน

ระหว่างโรงเรียนและบิดามารดาของเด็ก

ก็คือการสนทนากันที่โรงเรียนระหว่างครูและบิดามารดาของเด็ก

ผู้ปกครองสามารถเข้ามาเยี่ยมชมการเรียนการสอนเมื่อไหร่ก็ได้

โดยต้องตกลงกับครูผู้สอนล่วงหน้า

ผู้ปกครองจะต้องแจ้งให้ครูผู้สอนทราบ

หากบุตรของตนป่วย

หรือจำเป็นต้องรับประทานยาเป็นประจำ

หรือหากมีเหตุการณ์ใดเกิดขึ้นที่อาจจะส่งผลกระทบต่อพัฒนาการและสมาธิในการเรียนของเด็ก

การแปลและการล่าม

Übersetzung

โรงเรียนให้ความสำคัญในเรื่องที่ว่าผู้ปกครองจะต้องเข้าใจสิ่งที่ประชุมกันในวันประชุมผู้ปกครอง หรือสิ่งที่สนทนากันที่โรงเรียน

ผู้ปกครองควรจะสามารถแสดงความคิดเห็นและความประสงค์ของตนได้

ในกรณีที่ผู้ปกครองพูดภาษาเยอรมันหรือฝรั่งเศสได้ไม่ดีพอ

สามารถที่จะขอให้ทางโรงเรียนจัดหาล่ามมาแปลภาษาให้ได้

การตัดสินใจในเรื่องที่มีความสำคัญ

Wichtige Entscheide

การตัดสินใจในเรื่องที่มีความสำคัญทั้งหมดเกี่ยวกับการเรียนของเด็ก (เช่น

เรื่องการเลื่อนชั้นจากประถมศึกษาไปเข้าชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น

หรือการส่งเด็กไปเรียนในชั้นพิเศษ)

ทางโรงเรียนจะกระทำโดยการพูดคุยอภิปรายทั้งกับตัวเด็กเองและกับผู้ปกครอง

ผู้ปกครองมีสิทธิ์ที่จะต้องได้รับข้อมูลข่าวสาร จะต้องมีโอกาสได้แสดงความคิดเห็นและได้รับการรับฟัง รวมทั้งจะต้องมีโอกาที่จะได้รับคำปรึกษา จากครูผู้สอนบุตรของตน และจากคณะผู้บริหารโรงเรียน ผู้ปกครองสามารถขอข้อมูลเพิ่มเติมที่เกี่ยวกับบุตรของตนได้ เมื่อโรงเรียนโดยคณะผู้บริหารโรงเรียนทำการตัดสินใจเรื่องการเรียนต่อของเด็ก ทางโรงเรียนจะต้องแจ้งและชี้แจงแสดงเหตุผลให้ผู้ปกครองทราบอย่างเป็นลายลักษณ์อักษร หากผู้ปกครองไม่เห็นด้วยกับการตัดสินใจของทางโรงเรียน ผู้ปกครองมีสิทธิ์ยื่นหนังสือร้องเรียนต่อศึกษาธิการโรงเรียนภายในเวลา 30 วัน

การมีส่วนร่วมของผู้ปกครอง

Mitwirkung der Eltern

โรงเรียนหลายโรงเรียนมีสภาผู้ปกครอง ซึ่งประกอบขึ้นด้วยตัวแทนผู้ปกครองหนึ่งหรือสองคนจากแต่ละชั้นเรียน ตัวแทนผู้ปกครองมาจากการเลือกตั้งจากผู้ปกครองของเด็กในแต่ละชั้น ซึ่งการเลือกตั้งจะกระทำตอนต้นปีของปีการศึกษา ตัวแทนผู้ปกครองทำงานร่วมกับครูประจำชั้นอย่างใกล้ชิด สภาผู้ปกครองทำหน้าที่ประสานความสัมพันธ์ระหว่างบิดามารดาของเด็กและครูประจำชั้น

ท่านสามารถขอรายละเอียดเกี่ยวกับการมีส่วนร่วมของผู้ปกครองในชั้นอนุบาล หรือในโรงเรียนได้จากครูประจำชั้นของบุตรของตน หรือจากคณะผู้บริหารโรงเรียน

ปัญหาในโรงเรียนในระดับการศึกษาภาคบังคับ

Probleme in der Volksschule

หากบุตรของท่านรู้สึกอึดอัดในชั้นเรียนของตน หรือมีผลการเรียนลดลงอย่างปัจจุบันทันด่วน หรือมีปัญหาเกี่ยวกับเด็กอื่น หรือหากท่านในฐานะผู้ปกครองรู้สึกไม่เห็นด้วยกับการตัดสินใจของครูผู้สอน

หากมีปัญหาเช่นนั้นเกิดขึ้น

ขอให้ผู้ปกครองปฏิบัติดังต่อไปนี้

1. ผู้ปกครองติดต่อครูผู้สอน พุดคุยและอภิปรายสถานการณ์ที่เกิดขึ้น และแสวงหาช่องทางในการแก้ปัญหาาร่วมกัน โดยปรกติแล้ว ก็สามารถที่จะแก้ปัญหาได้ให้เป็นที่พอใจของทุกฝ่ายได้
2. หากผู้ปกครองและครูผู้สอนไม่อาจจะหาทางออกร่วมกันได้ และฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งรู้สึกว่ามันมีความจำเป็น ทางโรงเรียนก็จะจัดให้มีการพุดคุยอภิปรายปัญหาร่วมกันระหว่างผู้ปกครอง ครูผู้สอน และคณะผู้บริหารโรงเรียน
3. อาจจะให้ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง เช่น นักสังคมสงเคราะห์ของโรงเรียน หรือผู้ให้คำปรึกษาด้านการอบรมเลี้ยงดู เข้ามาร่วมสนทนาด้วยก็ได้.
4. หากไม่สามารถตกลงกันได้ ก็อาจจะหันเข้าหาศึกษาธิการโรงเรียน

ในกรณีที่ต้องใช้ล่ามหรือผู้แปล

ทางโรงเรียนสามารถจัดหาล่ามและทำการแปลให้ได้

14 การศึกษาภาคบังคับในพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมันของรัฐเบิร์น

ข้อมูลสำหรับผู้ปกครอง

การย้ายเข้ามาอยู่ในรัฐเบิร์น

Zuzug in den Kanton Bern

เด็กและเยาวชนในวัยตั้งแต่ 4 จนถึง 15/16 ปี
ที่เข้ามาอยู่ในสวิตเซอร์แลนด์
และประสงค์จะพำนักในสวิตเซอร์แลนด์เป็นเวลา
หลายเดือน จะต้องเข้าโรงเรียน

บิดามารดาของเด็กที่ย้ายเข้ามาอยู่ใหม่
สามารถสอบถามขอข้อมูลเกี่ยวกับการเรียนชั้น
อนุบาลและการเข้าโรงเรียนของบุตรของตน
ได้จากทางตำบลที่ตนพำนักอยู่
หรือในหน้าอินเทอร์เน็ตของทางโรงเรียนในตำบล
นั้นๆ

เด็กและเยาวชนที่มีปัญหาในการเข้าใจภาษาที่ใช้
ในการเรียนการสอน
สามารถขอให้มีการจัดสอนภาษาให้ตนเพิ่มเติม
เป็นพิเศษออกไปอีกได้

เด็กที่เข้ามาอยู่ใหม่ที่มีอายุตั้งแต่ 13 ปี
ที่ไม่รู้ภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอน
สามารถเข้าเรียนหลักสูตรภาษาเร่งรัดของภูมิภาค
ได้ (Regionaler Intensivkurs PLUS, RIK+).

ดูข้อมูลเพิ่มเติมได้จากเว็บไซต์ต่อไปนี้ :
www.erz.be.ch/migration

หน้าที่และความรับผิดชอบ

กระทรวงศึกษาธิการ

Erziehungsdirektion

กระทรวงศึกษาธิการเป็นหน่วยงานราชการที่ดูแลด้านการศึกษาประจำรัฐ กระทรวงเป็นผู้วางกรอบและเงื่อนไขสำหรับการศึกษาภาคบังคับในตำบลต่างๆ และเป็นผู้อนุมัติหลักสูตร

ศึกษาธิการโรงเรียน

Schulinspektorat

ศึกษาธิการโรงเรียน

ทำหน้าที่ของรัฐในการควบคุมดูแลการทำงานของโรงเรียนในการดำเนินการศึกษาภาคบังคับ

ตำบล

Gemeinde

ตำบลคือหน่วยงานที่มีหน้าที่รับผิดชอบการจัดการศึกษาภาคบังคับในพื้นที่ โดยการจัดหาสาธารณูปโภคไว้ให้ ไม่ว่าจะเป็นอาคารเรียน เฟอร์นิเจอร์ และหนังสือเรียนรวมทั้งอุปกรณ์การเรียนการสอน

คณะกรรมการโรงเรียน

Schulkommission

คณะกรรมการโรงเรียน*

เป็นผู้ดูแลให้เด็กเข้าเรียนชั้นอนุบาลและการศึกษาภาคบังคับตามกฎหมายของรัฐ และตามระเบียบของทางตำบลที่เด็กพำนักอยู่นอกจากนี้แล้ว

คณะกรรมการโรงเรียนยังมีหน้าที่ดูแลการตัดสินใจเชิงยุทธศาสตร์ของโรงเรียนในการศึกษาภาคบังคับของตนอีกด้วย

คณะผู้บริหารโรงเรียน

Schulleitung

คณะผู้บริหารโรงเรียน

คือผู้รับผิดชอบการจัดการและการบริหารของโรงเรียน

คณะผู้บริหารโรงเรียนทำหน้าที่แบ่งเด็กไปอยู่ในชั้นต่างๆ และเป็นผู้ตัดสินใจเกี่ยวกับการเรียนต่อของเด็ก

ครูประจำชั้น

Klassenlehrperson

ครูประจำชั้นเป็นผู้รับผิดชอบการเรียนการสอนและการจัดการในชั้นเรียน

ครูประจำชั้นคือผู้ที่ท่านติดต่อเป็นคนแรกเมื่อมีคำถามหรือข้อข้องใจเกี่ยวกับการเรียนอนุบาลและการเข้าโรงเรียนของบุตรของท่าน

* ในบางตำบล จะเรียกคณะกรรมการโรงเรียนว่า คณะกรรมการการศึกษา

